

## SAPAN FOUNDING CHARTER – ENGLISH - SINDHI

*Sapan Founding Charter*	
Sapan is a coalition of individuals and representatives of various organisations joining hands for a minimum common agenda: Reclaiming South Asia.	سپن ماڻهن ۽ مختلف تنظيمن جي نمائندن جو هڪ اتحاد آهي جيڪو گهٽ ۾ گهٽ گڏيل ايجنڊا لاءِ هٿ ملائي ٿو: ڏکڻ ايشيا کي ٻيهر حاصل ڪرڻ.
In doing so, we reiterate our commitment to take forward the principles and ideals of peace, justice, democracy and human rights articulated by visionaries like Dr Mubashir Hasan, Nikhil Chakravartty, Asma Jahangir, Nirmala Deshpande, Kuldip Nayar, Rajni Kothari among others – a visa-free South Asia or confederation of nations with soft borders. A region in which each nation ensures quality education, justice, and freedom of expression and religion to its own citizens as well as support and solidarity to those of the other nations.	ائين ڪرڻ ۾، اسان امن، انصاف، جمهوريت ۽ انساني حقن جي اصولن ۽ نظرين کي اڳتي وڌائڻ لاءِ پنهنجي عزم کي ورجايو ٿا، جيڪي ڊاڪٽر مبشر حسن، نخيل چڪرورتي، عاصمه جهانگير، نرمل ديشپاندي، ڪلدپ نيئر، رجني ڪوٽاري ۽ ٻين جي وچ ۾ ويزنرز پاران بيان ڪيا ويا آهن. ويزا مفت ڏکڻ ايشيا يا نرم سرحدن سان قومن جو ڪنفيڊريشن. اهڙو خطو جنهن ۾ هر قوم معيار جي تعليم، انصاف ۽ اظهار جي آزادي کي يقيني بڻائي ٿي ۽ پنهنجي شهرين لاءِ مذهب ۽ ٻين قومن جي حمايت ۽ اتحاد کي يقيني بڻائي ٿي.
We aim to ‘reclaim South Asia’, to quote another of our mentors and visionaries, the late I.A. Rehman.	اسان جو مقصد آهي ’ڏکڻ ايشيا کي ٻيهر حاصل ڪرڻ‘، اسان جي هڪ ٻئي مرشد ۽ بصيرت جو حوالو ڏيڻ، مرحوم I.A. رحمان.
We support the objectives of SAARC, the South Asian Association for Regional Cooperation:	اسان سارڪ جي مقصدن جي حمايت ڪريون ٿا، ڏکڻ ايشيائي ايسوسيئيشن فار ريجنل ڪوآپريشن:
“To promote the welfare of the peoples of South Asia and to improve their quality of life; to accelerate economic growth, social progress and cultural development in the region and	”ڏکڻ ايشيا جي عوام جي پلائي کي فروغ ڏيڻ ۽ انهن جي زندگي جي معيار کي بهتر بڻائڻ؛ علائقي ۾ اقتصادي ترقي، سماجي ترقي ۽ ثقافتي ترقي کي تيز ڪرڻ ۽ سڀني ماڻهن کي وقار ۾ رهڻ ۽ انهن جي مڪمل صلاحيت کي محسوس ڪرڻ جو موقعو فراهم ڪرڻ؛ ڏکڻ ايشيا جي ملڪن جي وچ ۾ اجتماعي خود انحصاري کي فروغ ڏيڻ ۽ مضبوط ڪرڻ؛ هڪ ٻئي جي مسئلن جي باهمي

<p>to provide all individuals the opportunity to live in dignity and to realize their full potential; to promote and strengthen collective self-reliance among the countries of South Asia; to contribute to mutual trust, understanding and appreciation of one another's problems; to promote active collaboration and mutual assistance in the economic, social, cultural, technical and scientific fields; to strengthen cooperation with other developing countries; to strengthen cooperation among themselves in international forums on matters of common interests; and to cooperate with international and regional organizations with similar aims and purposes."</p>	<p>اعتماد، سمجهڻ ۽ قدر ڪرڻ ۾ مدد ڏيڻ؛ اقتصادي، سماجي، ثقافتي، ٽيڪنيڪل ۽ سائنسي شعبن ۾ فعال تعاون ۽ باهمي مدد کي فروغ ڏيڻ؛ بين ترقي پذير ملڪن سان تعاون کي مضبوط ڪرڻ؛ گڏيل مفادن جي معاملن تي بين الاقوامي فورمن تي پاڻ ۾ تعاون کي مضبوط ڪرڻ؛ ۽ بين الاقوامي ۽ علائقائي تنظيمن سان گڏ هڪجهڙا مقصد ۽ مقصدن سان تعاون ڪرڻ."</p>
<p>The South Asia Peace Action Network therefore calls on the governments and peoples of South Asian nations to work towards:</p>	<p>ان ڪري ڏکڻ ايشيا پيس ايڪشن نيٽورڪ ڏکڻ ايشيا جي ملڪن جي حڪومتن ۽ عوام کي سڏي ٿو ته:</p>
<p>Instituting soft borders and visa-free South Asia, or visa-on-arrival, to allow freedom of trade and travel to each other's citizens</p>	<p>هڪ ٻئي جي شهرين کي واپار ۽ سفر جي آزادي جي اجازت ڏيڻ لاءِ نرم سرحدون ۽ ويزا فري ڏکڻ ايشيا، يا ويزا آن ارايوول قائم ڪرڻ</p>
<p>Ensure human rights and dignity for all their citizens including religious and ethnic minorities, women, children and other oppressed communities.</p>	<p>مذهبي ۽ نسلي اقليتن، عورتن، ٻارن ۽ ٻين مظلوم برادرين سميت پنهنجن سمورن شهرين لاءِ انساني حقن ۽ وقار کي يقيني بڻايو وڃي.</p>
<p>Cooperate in areas related to public health, culture and legal reform, education, environment, climate change, water issues, disarmament, de-militarisation and de-nuclearisation.</p>	<p>عوام جي صحت، ثقافت ۽ قانوني سڌارن، تعليم، ماحوليات، موسمياتي تبديلي، پاڻي جي مسئلن، هٿيارن جي خاتمي، ڊي ملٽريائيزيشن ۽ نيڪليئر ائيزيشن سان لاڳاپيل علائقن ۾ تعاون.</p>

